

# VA JE NE SAIS OÙ ET RAPPORTE JE NE SAIS QUOI

## DOSSIER DE PRESSE

---



De Nathalie Arnoux

D'après un *contede*  
Alexandre Afanassiev

**Spectacle pour enfants**

Dès 5 ans

**Avec**

Nathalie Arnoux et  
Emmanuelle Masson

**Collaboration artistique**

Michel Miramont

**Musique**

Traditionnel tsigane  
et klesmer

**Décor**

Jean Michel Châlon

**Contact**

06 36 36 74 44

[contact@cie-leviolonsurletoit.com](mailto:contact@cie-leviolonsurletoit.com)  
[contact@cie-leviolonsurletoit.com](mailto:contact@cie-leviolonsurletoit.com)

Un méchant tsar tente de s'approprier la femme de Fiodor, un de ses gardes. Pour échapper à la mort, Fiodor va devoir partir, guidé par une boule magique, une vieille grenouille bancale et un serviteur invisible. La musique de Fiodor arrivera-t-elle à faire grandir le tsar et à sauver le monde de la guerre ?

## LES PERSONNAGES

---

Plusieurs de ces personnages sont des symboles, des archétypes qui habitent notre imaginaire depuis l'enfance et que nous retrouvons dans des contes de différents pays.

- Le tsar, (le roi) est représenté par une marionnette, le castelet symbolise son royaume. Dans cette histoire, il est l'archétype de l'enfant égoïste qui se prend pour le centre du monde et se croit tout permis. D'abord régi par des pulsions incontrôlées, il finira par se remettre en question et grandir.

- Fiodor le héros de notre histoire, naïf, audacieux, franc et sympathique, fait les bons choix et les bonnes rencontres. Son courage, son intuition et sa persévérance attirent l'aide des mentors. Il apparaît sur l'espace scène, en ombres chinoises et aussi en marionnette derrière le castelet lorsqu'il a affaire au Tsar.

- Astarté, la femme de Fiodor est une sage-magicienne qui maîtrise les lois de l'univers et les utilise à des fins pacifiques. Elle apparaît en ombres chinoises et en marionnette.

- Le serviteur du Tsar, lâche et poltron, frustré, jaloux et maltraité, réagit en victime de sa condition. Par sa conduite hypocrite et poltronne, il ne fait que s'attirer des ennuis. Il apparaît en marionnette avec le tsar, en ombres chinoises avec la Babayaga et sur scène avec Fiodor.

- Chmatrazoum le serviteur invisible est un génie réduit en esclavage par des gnomes. Sur la demande de Fiodor, il va lui permettre de réaliser l'impossible : rentrer chez lui à la vitesse de l'éclair en emportant des objets magiques qui lui permettront de retrouver sa femme et de vaincre le tsar.

- La Babayaga est la célèbre sorcière qui hante la forêt russe. Elle connaît toutes les plantes et les secrets de la forêt. Elle sait où se trouve l'eau de guérison et de vie. Elle utilise le plus souvent ses pouvoirs et ses connaissances à des fins maléfiques et pose aux humains des énigmes impossibles à résoudre. Cependant, elle peut aider les personnes qui se montrent plus malines qu'elle. Elle apparaît en ombres chinoises et sur scène.

- La vieille femme, que Fiodor rencontre au milieu de son voyage est la mère d'Astarté. Elle détient des pouvoirs magiques, sait parler aux animaux et aux forces de la nature. Elle va fournir à Fiodor une vieille grenouille bancale qui l'aidera à poursuivre son voyage, et lui permettra de rencontrer Chmatrazoum le serviteur invisible. Elle apparaît sur scène.

- Le petit vieux de la grotte est un gnome égoïste qui passe sa vie enfermée sous la terre à se faire servir à manger par Chmatrazoum. Comme tous les gnomes, il connaît les forces telluriques de la terre et détient des pouvoirs magiques. Il apparaît sur scène et en ombres chinoises.

- La grenouille est un des mentors qui aide Fiodor à traverser une rivière de feu. Sur son conseil, notre héros aura le courage d'entrer dans la grotte obscure pleine de bruits effrayants où habite le gnome. Elle est représentée par une marionnette.

- Le pirate Bazouk qui cherche à gruger Fiodor mais se fait gruger lui-même est interprété sur scène.

## L'HISTOIRE



Fiodor, le garde, rencontre une femme merveilleusement belle, dont le Tsar tombe amoureux. Pour se débarrasser de Fiodor, sur le conseil de la maléfique Babayaga, le Tsar lui demande de ramener le cerf aux cornes d'or. Cette épreuve le ferait partir pour un voyage de plusieurs années. La femme de Fiodor se fait alors aider par un géant sorcier pour ramener en un clin d'œil le cerf aux cornes d'or. Plus que jamais décidé à éliminer son rival et toujours sur le conseil de la Babayaga, le Tsar demande alors à Fiodor d'aller je ne sais où et rapporter je ne sais quoi. Fiodor se trouve donc obligé de partir très loin et pour très longtemps dans une quête bien improbable ! De son côté, la femme de Fiodor, pour échapper au Tsar, se métamorphose en tourterelle et s'enfuit. Au cours de son voyage, Fiodor rencontre la mère de sa femme, une vieille magicienne, qui pour l'aider à résoudre

son énigme, appelle toutes les bêtes des bois, tous les oiseaux du ciel, puis tous les poissons et les bêtes aquatiques. Mais personne, ne trouve de réponse. Seule une vieille grenouille bancale accepte de l'aider et de l'accompagner dans sa quête. Mais c'est seulement après un très long périple grâce au serviteur invisible Chmatrazoum, Fiodor pourra rentrer chez lui avec trois objets magiques, dont une clarinette et c'est le pouvoir de la musique qui stoppera l'armée du Tsar et ramènera la paix et l'harmonie dans le royaume.

## L'AUTEUR

---



**Alexandre Nikolaïevitch Afanassiev** (1826-1871) est un rassembleur et éditeur de contes populaires russes. Il a rassemblé et publié près de six cents contes traditionnels, dont des contes merveilleux, ce qui constitue de loin la plus grande collection de ce genre jamais publiée.

L'œuvre d'Afanassiev a largement contribué à la connaissance, la propagation et la légitimation de la culture et des croyances populaires russes.

On peut également apprécier l'influence des contes d'Afanassiev sur bon nombre d'écrivains et de compositeurs, notamment **Stravinski**

## NOTICE DE MISE EN SCENE

---

Dans mes passionnantes animations théâtrales dans les écoles, j'ai eu l'occasion de faire travailler aux enfants -sous forme de jeu - l'écoute des autres. J'ai constaté qu'ils pouvaient développer bien d'avantage et assez facilement la conscience de leurs actes et de leur environnement, et à comprendre que ce n'est pas en faisant preuve de violence qu'on obtient gain de cause, mais dans l'écoute et le respect des autres.

Cette épopée fantastique et fantaisiste, rythmée par de la musique tzigane et klesmer jouée au violon et à la clarinette, est un plaidoyer pour la non-violence. Théâtre, musique, marionnettes, effets sonores et visuels concourent à cet objectif.

La confiance, l'humilité, et la douceur de Fiodor qui n'hésite pas à partager son repas avec son serviteur, vont être récompensés, en contraste avec l'avidité, l'égoïsme et le despotisme du Tsar. Mais vaincu par Fiodor, le Tsar finira par comprendre et par grandir.

*« L'amour est un je ne sais quoi, qui vient de je ne sais où et qui finit je ne sais quand »,* disait Madeleine de Scudéry (1607- 1701)

Nathalie Arnoux

## EXTRAIT

---

Fiodor– Depuis combien de temps je marche, je ne saurais vous le dire. Que devient ma chère femme ? Cela fait si longtemps que je suis parti de chez moi qu’il me semble avoir vécu plusieurs vies...J’ai fini par arriver au bord d’une rivière de feu de dix mètres de large, avec des flammes hautes comme des maisons. Derrière la rivière se trouvait une montagne qu’il fallait rejoindre à tout prix. Mais comment y arriver sans être brûlés ? Cette vieille grenouille bancale m’a demandé alors de la poser à terre et de monter sur son dos. J’avais peur de l’écraser, vous pensez ! Mais elle s’est mise à enfler, enfler jusqu’à devenir aussi grosse qu’une vache.

La grenouille - Moi une vache, Merci bien ! J’ai traversé la rivière de feu avec Fiodor sur mon dos, qui ne pesait pas plus lourd qu’un fêtu de paille tellement j’avais grossi ...Après je suis redevenue toute petite et j’ai mangé quelques asticots. A présent, Fiodor, tu vas entrer par la porte de cette montagne, tu pénétreras dans une grotte toute noire. Une fois-là, caches toi, ne bouges plus et regarde bien ce qui va se passer.

Fiodor – Bizarre cet endroit ! On n’y voit rien là-dedans ! Qu’est-ce que c’est que ça ? On dirait une armoire. Je vais me cacher dedans.

Le gnome - Holà, Chmatrazoum ! donne à manger.*(Une table chargée de victuailles apparaît en ombres chinoises. Le gnome se sert et disparaît.)*

Fiodor– Où suis-je ? C’est que j’ai faim, moi ! Hier et avant-hier je n’ai mangé que des racines. Où pourrais-je bien trouver à manger ? Chmatrazoum ? Chmatrazoum ?

*Une voix invisible* – Je suis là

Fiodor – Je ne te vois pas !

Chmatrazoum – Je suis là !

Fiodor - Chmatrazoum ! viens t’asseoir près de moi et trinquons ensemble, ce sera plus gai

Schmatrazoum – Merci. Depuis le temps que je sers ce petit vieux, il ne m’a pas invité une seule fois.

Fiodor – Où es-tu ? Je ne vois personne !

Chmatrazoum – C’est normal ! Tu ne me vois pas mais je suis quand même à côté de toi.

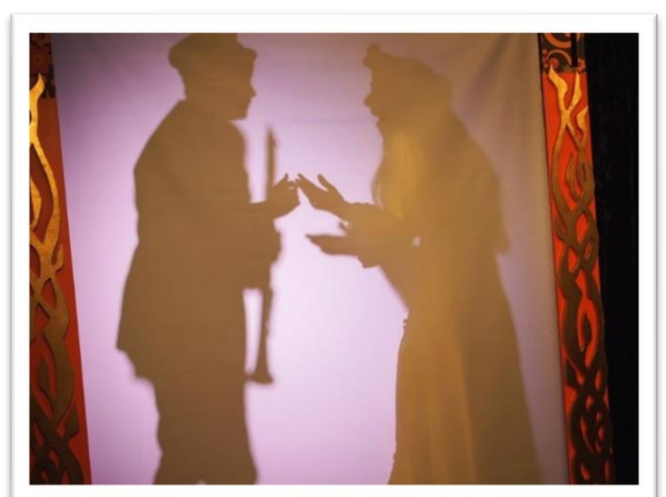
Fiodor – Qui es-tu ?

Chmatrazoum – Je suis Chmatrazoum le serviteur invisible.

Extrait vidéo : <https://youtu.be/zvykDhrEi60>

## PHOTOS

---





## LA COMPAGNIE

---

Créée en 2011, la **Cie le Violon sur le Toit** a pour but de promouvoir, produire et diffuser des spectacles de musique et de théâtre, principalement autour du violon : spectacles de théâtre, spectacles littéraires, spectacles pour enfants, concerts de musique classique et tzigane.

L'objectif de la Compagnie est de diffuser la culture dans divers lieux et pour un vaste public, allant des enfants aux personnes âgées.

## SPECTACLES JEUNE PUBLIC

---

**Ivan Tsarevitch et le violon perdu**, adapté et interprété par Nathalie Arnoux d'après un conte d'Alexandre Afanassiev

**Le Noël des animaux**, adapté et interprété par Nathalie Arnoux d'après deux contes russes.

**Va je ne sais où et rapporte je ne sais quoi**, adapté par Nathalie Arnoux d'un conte d'Alexandre Afanassiev, avec Emmanuelle Masson et Nathalie Arnoux

**Mamourson** : adapté par Nathalie Arnoux d'après un conte de Gina Ruck-Pauquêt, avec Florence Gausson et Nathalie Arnoux

## THEATRE

---

**Le Duelliste**, *comédie dramatique* adaptée et interprétée par Nathalie Arnoux, d'après une nouvelle d'Ivan Tourgueniev,

**La Leçon de Violon**, écrit et interprété par Nathalie Arnoux, spectacle musico-théâtral humoristique.

**La Fontaine entre fables et Violon**, fables de La Fontaine avec transitions au violon

**D'Esopé à La Fontaine**, avec Florence Gausson et Nathalie Arnoux

## SPECTACLES MUSICAUX

---

**Concerts de violon**, musique classique et tzigane : **Autour de l'âme russe, Souvenirs de Bohême, Ballade tzigane, Florilège classique**

Contact : 06 36 36 74 44

[contact@cie-leviolonsurletoit.com](mailto:contact@cie-leviolonsurletoit.com)

[www.cie-le-violon-sur-le-toit.com](http://www.cie-le-violon-sur-le-toit.com)

## L'EQUIPE

---



### Nathalie Arnoux, comédienne, violoniste, auteure

Issue d'une famille de musiciens, elle débute sur les planches dès l'âge de 11 ans, au sein de l'ensemble familial ARNOUX CONSORT dans de nombreux concerts-spectacles de musique médiévale. Appelée ensuite à se produire aussi en tant que comédienne, elle joue Labiche, La Fontaine, Mérimée, Feydeau, Courteline.

Sa collaboration professionnelle avec le talentueux comédien, chanteur et metteur en scène Michel Miramont l'amène à créer et à jouer avec lui, une série de spectacles.

En 2011 elle s'associe à la **Cie le Violon sur le Toit**.

Elle joue régulièrement dans différents lieux, écoles, théâtre et festivals en tant que comédienne et musicienne, dans des mises en scène de :

-**Michel Miramont** : **Tsiganement** *vôtre spectacle musical*, Théâtre Darius Milhaud, Le Hublot à Bourges, Eglise de Meste, Festival la Beauce du théâtre à Beaune la Rolande, Festival Othe en Armance; **Dis-moi que tu m'aimes**, *spectacle musical* de et avec Michel Miramont, Théâtre Gérard Philippe à Saint-Cyr l'Ecole, Théâtre Darius Milhaud, Festival les Rives de Nacre; **Le Duelliste** (adaptatrice) Théâtre Darius Milhaud, Théâtre du Grenier à Bougival ; **Comment je suis devenue célèbre** (auteure), Théâtre Darius Milhaud, coup de cœur du Festival Saint Martin de Brosmes ; **Sacrés Couples**, (adaptatrice), comédie satirique, Théâtre Darius Milhaud, **Ivan Tsarevitch et le violon perdu** (adaptatrice) Théâtre Darius Milhaud, Théâtre Mandapa, Festival la Beauce du théâtre, Festival de Blesme ; **L'Oiseau de feu** (co-auteure avec Michel Miramont), Théâtre Darius Milhaud, Espace Coluche à Plaisir ; **Le Noël des animaux** (adaptatrice) Paris, Salle le Moulin à Louvier, Hôtel Dieu à Valognes.

-**Catherine Hubeau**: **La Leçon de Violon**, *spectacle musico théâtral humoristique* (auteure), tournées en France et dans des écoles en Polynésie française

-**Silvio Paccito** : **La Palissade** d'Éric Herbette, Théâtre Gérard Philippe, Saint Cyr l'Ecole.

; **C'est jouable** ; **De deux choses L'une** ; **Résumons-nous** , Théâtre de Saumur.

-**Vincent Auvet** : **Russia Musica** : Théâtre musical avec Michel Miramont, Théâtre Darius Milhaud, Festival la Beauce du théâtre.

-**Pascal Montel** : **Double assassinat dans la rue Morgue** d'après Edgar Allan Poe, adaptation Pascal Montel, Théâtre Darius Milhaud.

-**Gildas René du Chambon** : **Eugène, Jean, Prosper et les autres** d'après Eugène Labiche, Jean de La Fontaine, Prosper Mérimée, Festival de la Foire Saint-Germain, Paris.

-**Philippe Ferran** : **La Star des oublis** d'Yvane Daoudi, Théâtre Darius Milhaud

-**Dans ses propre mises en scène** : **Va je ne sais où et rapporte je ne sais quoi** (adaptatrice) ; **La Fontaine entre Fables et Violon**, Théâtre Darius Milhaud, Théâtre de Nesles, Espace Mandapa, Salle Jean Renoir à Bourron Marlotte, et Château Thierry pour le 32ème festival.

### Formation

**Violon** : Conservatoire supérieur de Genève (prix de virtuosité dans la classe de Corado Romano), lauréate de la Fondation Yehudi Menuhin.

**Comédie** : Conservatoire de Grenoble, Ecole Alain Debock, stages notamment avec Philippe Ferran et au Cours Florent avec Françoise Roche.

**Chant** : Yaël Benzaken.

Contact : 06 36 36 74 44

[contact@cie-leviolonsurletoit.com](mailto:contact@cie-leviolonsurletoit.com)

[www.cie-le-violon-sur-le-toit.com](http://www.cie-le-violon-sur-le-toit.com)





Emmanuelle Masson, Clarinettiste, comédienne, auteure

Parallèlement aux concerts classiques, Emmanuelle MASSON aime les échanges et les regards croisés sur différentes disciplines comme la danse et le théâtre.

Elle développe des projets pluridisciplinaires musique, théâtre et danse avec des compagnies et avec ses élèves du Conservatoire de Bussy-Saint-Georges où elle enseigne.

*Ecriture et mise en scène de spectacles jeune public musique, danse, théâtre*. Spectacles créés au centre culturel Marc Brinon de Saint-Thibault-Des-Vignes :

**Quand les horloges sonnent toutes à la même heure** ( Suite onirique) ; **La petite fille qui cherchait le cousin de son chien**

Berlin en 1920 ; **Le hoquet de Mademoiselle Poulette**, hommage à Jean de La Fontaine ; **Tea time** Hommage à John Cage Mime et jeu rythmique avec des objets du quotidien ; **Les grands magasins de la mémoire** ; **C'est bizarre** : Travail autour du mime avec des références à l'univers de Jacques Tati.

*Conception et production de spectacles avec scénographie et narration :*

**Ainsi vont les gouttes de pluie** : Inspiré du voyage de Lapérouse ; **De vents et de mots, sur les chemins des campagnes**, petite histoire d'une mémoire collective : Lecture, théâtre et musique (clarinette, percussions) Eglise La Croix en Brie ; **Concert au jardin potager**, Médiathèques de Bussy-Saint-Georges et de Châlons en Champagne ; **14-18, des musiciens dans la guerre** : Centenaire de la 1ère Guerre Mondiale , au Musée de la Grande Guerre de Meaux, Musée Albert Kahn, Ville de Paris ; **Là-bas le chemin des vignes** ; **Quelques heures au château** : Vaux, au temps de Fouquet, Fêtes du Patrimoine à Bussy-Saint-Georges

*Musicienne et comédienne :*

**Vas je ne sais où et rapporte je ne sais quoi**, Théâtre, musique et marionnettes -Théâtre Darius Milhaud Paris; **Les aventures de la petite voiture rouge** : Spectacle interactif jeune public , Ecoles primaires de La Croix en Brie, Bussy-Saint-Georges; Festival d'été en Aveyron , La Menuiserie de Rodez ; **C'est jouable** mes Silvio Paccito, Théâtre de Saumur; **Sculpture** avec la Cie Lionceau et fripouille (duo danseur et contorsionniste), mime et composition musicale à la clarinette,- Bussy-Saint-Georges; **Salomé** avec la Compagnie de danse Bianca Li, musiques de Charles Koechlin , à Odyssud, Blagnac

**Formation :**

**Clarinette** : 1er Prix de clarinette et de Musique de Chambre de la Ville de Paris (classe de Pierre BOULANGER) ; 1er Prix à l'unanimité au Concours International de l'UFAM ; 1er Prix au Concours Régional de musique de Picardie. PEA clarinette.

**Chant lyrique**

**Formation au mime** à l'Ecole Internationale de mime corporel dramatique de Paris.